

MONATSBLATT

gegründet 2015
Deutscher Sprachverein Barossa e.V.

German Radio Programme

The programme manager, Steve Ellis, of Triple B community radio is looking for a presenter for a German programme. The suggested time is Thursday evenings for at least two hours. Training would be given to the presenter(s). Enquiries to phone (08) 85633788. *(An opportunity to bring back diversity of German culture to Barossa)*

Southern Cross Cultural Exchange

The Southern Cross Cultural Exchange is a not for profit organisation that brings Students of high school age into Australia for a cultural experience. If you are able to host a student for 10 weeks, (Spanish) 3, 5, or 10 months for German etc, Please contact me, Coralie Page email corrierob@bigpond.com, ph 0417640229, for ANY details you require.

Barossa Deutsch

Anyone interested in information about the Barossa German Language Documentation, Maintenance and Revival Project please contact Peter Mickan at peter.mickan@adelaide.edu.au

Melodienacht 2015



Die berühmte "Melodienacht" der Tanunda Town Band fand am 29. und 30. Mai statt. Die Gäste gaben begeisterte Beschreibung des unterhaltenden Abends wieder. Das Publikum war von den Öffnungstönen der olympischen Fanfare bezaubert und erfreuten sich weiter an einer breiten musikalischen Darbietung.

Am Beliebtesten waren die für die Kapelle traditionellen und weitbekannteren Oom Pah Weisen, so wohl wie die Sing-Alongs von the Beatles, Abba, Tom Jones und Lily Allen geleitet von Kapellenmusikern Alison Hall und Rachel Turner.



Committee News

From Susan

We have the "Head of the Barossa Campus" position currently advertised. This exciting position will be fundamental in establishing the German language classes for school aged children and adults. Please contact me if you'd like further information.

The next very exciting thing will be our first event - Lantern Parade. This will happen in August. We are looking for volunteers to help with planning and on the night. Please contact me if you'd like to be involved.

Susan Witt, President
susanandjens@gmail.com
 0447 550 171

From Steffi

We are very excited to announce that playgroup will officially start on Saturday 25th July at 9.30 am at Nuri Primary School.

The Playgroup is for children aged 0-5 who, with their parents, can happily spend a few hours singing, playing and doing craftwork - all, as much as possible, in German!

Our Playgroup is part of Playgroup SA Inc. and we are fully insured by them.

To find out more or to register your interest check out our Facebook page (Barossa Spielgruppe / German Playgroup) or contact Steffi Traeger, coordinator on 0408 621 384 or email stefnbobb@bigpond.com.

Das Neuste vom Komitee

Im Augenblick haben wir die Stelle für den Schulleiter inseriert. Diese interessante Stelle ist fundamental für die Gründung der deutschen Sprachunterrichtsklassen für Schüler und Erwachsene. Bitte melden Sie sich falls Sie mehr Information brauchen.

Der nächste aufregende Punkt ist unsere erste Veranstaltung - der Laternen Umzug.

Er wird im August stattfinden. Wir brauchen noch Helfer für die Planung und am Abend. Bitte melden Sie sich bei mir falls Sie sich beteiligen möchten.

Susan Witt, President susanandjens@gmail.com 0447550171

Das Neuste von der Spielgruppe Juni 2015

Im Augenblick verhandeln wir mit Jill Hess, Leiterin der Nuriootpa Primary School, wegen der Benutzung des BOSCH Raumes für unsere Spielgruppe. Wir hoffen, daß wir am Samstag den 25. Juni unser erstes Treffen haben können.



Die Spielgruppe ist für Kinder im Alter von 0-5 Jahren, die mit ihren Eltern gern ein paar Stunden mit Singen, Spielen und Basteln verbringen möchten. Alles, so viel wie möglich, natürlich auf deutsch. Unsere Spielgruppe ist Mitglied von Playgroup SA Inc und ist deshalb voll versichert.

Wenn Jemand noch Fragen hat, über Kosten u.s.w. melde sich bitte bei Steffi Traeger, die Coordinatorin der Barossa Spielgruppe 0408621 384 oder stefnbobb@bigpond.com

Blätterkunst für Kinder



Kinderfilm

A favourite kids video and story of Kristen Wohlers is OEPetterson and Findus. Kristen has provided a You Tube link in German.

Hier ist die Geschichte von Petterson und Findus, die meine Kinder besonders geliebt haben: 'Wie Findus zu Petterson kam' : <https://www.youtube.com/watch?v=MK35T4Mr20I>
Thanks Kristen.

Playgroup Facebook

Facebook Page Barossa Spielgruppe / German Playgroup.

Etwas zum Nachdenken Pablo Picasso:

Kunst wäscht den
Staub des Alltags von
der Seele.

Spaß zum ganz schnell laut Lesen:

Heut kommt der Hans nach Haus,
Freut sich die Lies.
Ob er aber über Ober-ammergau
Oder aber über Unter-ammergau
Oder aber über-haupt nicht
kommt
Ist nicht gewiß.

Kaffee und Kuchen

Deutsche Einwohner in der Kriegszeit by John Clarke

Die Ausstellung im Migration Museum in Adelaide stellte Fotos und Schriften von Leuten deutscher Abstammung, die 1915 auf Torrens Island im Port River interniert wurden, dar.

Die Ausstellung erzeugte Diskussion bei dem letzten *Kaffee und Kuchen* Treffen. Mitglieder erinnerten sich der Erzählungen ihrer Eltern und Großeltern: vom Treffen auf der Straße von Freunden im Barossa Valley und den Adelaide Hills, die zu ängstlich waren, Grüße auf Deutsch auszutauschen, was ihre Gewohnheit für drei Viertel eines Jahrhunderts gewesen war. Sie sprachen von der Gefangennahme von leitenden Personen, viele in Australien geboren und treue Australier, die sich keiner Verletzung der Gestze bewußt waren aber beschuldigt wurden und zunächst auf Torrens Island und dann in Holsworthy in New South Wales interniert wurden.

Im zweiten Weltkrieg wurden Soldaten in Wohnungen in Tanunda einquartiert, nicht aber aus Gründen der Sicherheit. Bewohner boten ihre Wohnungen freiwillig in einer Bezeugung von Patriotismus an. Dennoch gab es den Verdacht der Nazi-Sympathien, und während es wenig Grund für einen solchen Verdacht gab, war er nicht ganz unbegründet. Ein Mitglied erzählte von einem Großvater, der versucht hatte in einen exklusiven deutschen Club, der deutsches Erbgut pflegte, einzutreten, aber er wurde verweigert, weil seine Mutter jüdisch war. Jede Geschichte endete mit dem Wort *traurig*.



Wie gewöhnlich endete die Sitzung mit Kaffee und Kuchen und interessantem Gespräch.

The next meeting will be held at the Langmeil Centre, 7 Maria Street, Tanunda on Monday, 29th June at 1pm. New members are welcome.

Echtes Barossa Deutsch

*Der Rabbit ist über die Fence gejumpft
und hat die Carrots abgenibbelt.*

Tips nach guter alter Art

Haarewaschen ohne Tränen
Babies und Kinder mögen es nicht, wenn beim Haarewaschen Seife oder Shampoo in die Augen gerät. deshalb die Augenbrauen vorher mit Vaseline einstreichen, sodaß die Seife seitlich daran herunterrennen kann.

(If you have an old German remedy or tip for anything - please send it to Vicki for the next publication.)

Liedertafel

Men's choir

Meet for practice: Tues, 8pm - 10pm held in the Barossa Regional Gallery supper room. Kaffee Abend held 2nd Friday of each Nov in the Tanunda Show Hall

Cabaret-style concert with guest artist, traditional German sing-along

New members welcome

Visitors welcome

Contact:

Mr Paul Schluter Tel. 8563 0404, Mob. 0402 651 155

Sponsored Printing

We are grateful to Stephan Knoll, Member for Schubert, for printing this newsletter for our German Language Association

My Grandfather (continued)

Wilhelm Heinrich Adolph Seidel

Humble Home (Part 1)

I think the house they lived in was built by his father on the Tabor Valley property. By today's standards it was a pretty humble pug and daub house with a timber shingle barn style roof, later decked with iron, and a narrow verandah which protected the house on the west and northern aspect. Under the roof was a huge loft which covered the whole house. It contained all of the discards that were probably too good to throw away and seemed like a treasure trove to us children when we were allowed up there. Most of the early settler's homes were built this way before they started building with stone and brick. To build a pug house first a frame was built, similar to the way timber framed houses are built today, but the walls were filled in with wattle sticks or similar of about twenty mm in diameter or thin sawn boards. These were plastered over with pug, hence the name pug house. Pug was a mixture of wet clay and straw and was plastered on both inside and out. *(To be continued)*



Gulaschsuppe

4 Portionen

Zutaten:

1kg gemischt Rind und Schwein
500g Zwiebeln
1 Peperoni, nach Geschmack
1 Dose/n Tomaten
3 EL Butter
4EL Tomatenmark
1/5 Liter Fleischbrühe
250ml Rotwein\
2 TL Paprikapulver,
Salz und Pfeffer
500g Kartoffeln

Zubereitung:

In einem großen Topf die Gulaschwürfel portionsweise im Butterschmalz anbraten. Herausnehmen und dann zur Seite stellen.

Die Zwiebeln schälen, halbieren und in Scheiben schneiden, sodass "halbe Ringe" entstehen. Die Zwiebeln goldgelb anschwitzen und dann mit Rosenpaprika bestreuen. Nur kurz mitschwitzen, es wird sonst bitter.

Das Tomatenmark unterrühren, mit dem Rotwein ablöschen und kurz aufkochen. Die Fleischbrühe angießen und aufkochen. Das Fleisch wieder zugeben, die Tomaten grob zerteilen und mit dem Saft dazugeben. Die Peperoni dazugeben und erst mal nur schwach mit Pfeffer und Paprika würzen. Mit Deckel für 1,5 - 2 Stunden auf kleiner Flamme kochen lassen. Mit Salz, Pfeffer und Paprika abschmecken und servieren.

Für eine sättigende Suppe die in kleine Würfel geschnittenen Kartoffeln in den letzten 30 Minuten mitgaren. Die Suppe sollte leicht sämig werden. Wenn sie zu dünn ist, 1 - 2 Kartoffeln auf der Kartoffelreibe reiben und 30 Minuten vor Ende in die Suppe geben.

